

۱۶۹۹۹۱

زیناییدا پاتا پورچنکو

ایرینا بولیگینا

میخایل بولگاکوف

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور

بسته‌ی کمک آموزشی زبان روسی
برای بیگانه زبان‌هایی که روسی می‌آوزند



انتشارات پرسکا
نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران

۱۳۹۷

پاتاپورچنکو، زینایدا نیکالایوونا	سرشناسه
Potapurchenko, Z. N. (Zinaida Nikolaevna)	عنوان و نام پدیدآور
میخائیل بولگاکوف: بسته کمک آموزشی زبان روسی برای یبکانه زبان‌هایی که روسی می‌آموزند / زینایدا پاتاپورچنکو، ایرینا بولیگینا؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.	مشخصات نشر
تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.	مشخصات ظاهری
۸۸ ص: مصور: ۱۹/۵×۱۳/۵ س.م.	فروست
مجموعه‌ی نام‌آوران پرآوازه‌ی روسیه.	شابک
978-600-97592-4-8	وضعیت فهرست نویسی
فیبا	عنوان دیگر
بسته کمک آموزشی زبان روسی برای یبکانه زبان‌هایی که روسی می‌آموزند	موضوع
بولگاکوف، میخائیل افاناسیویچ، ۱۸۹۱ - ۱۹۴۰.م.	موضوع
Bulgakov, Mikhail Afanasiyevich	موضوع
زبان روسی - کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان - فارسی	موضوع
Russian language - Textbooks for foreign speakers - Persian	موضوع
زبان روسی - مکالمه و جمله‌سازی	موضوع
Conversation and phrase books - Russian language	موضوع
بولگینا، ایرینا لئونیدوونا	موضوع
Bulygina, I. L. (Irina Leonidovna)	موضوع
اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰، مترجم	موضوع
PG۲۱۲۱/پ۱۷۹۱۳۹۷	موضوع
۴۹۱۳۴۴	موضوع
۵۱۳۲۰	موضوع

این کتاب برگردانی است از

Михаил Булгаков

З. Н. Потапурченко - И. Л. Булыгина

Перевод:

канд. филол. наук **Айреза Акбарипур**

Издательство:

Москва: Русское слово. Курсы, 2014. — 88 с.



آموزش زبان روسی

تلفن مرکز بخش: ۵۶ ۵۱ ۷۵ ۴۶
همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۵۹۹۱-۱۴۱۵۵

www.pekarus.ir

E-mail: info@pekarus.ir

انتشارات پرسکا

نویسندگان: زینایدا پاتاپورچنکو

ایرینا بولیگینا

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، تابستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

بها: ۱۲۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۵۹۲-۴-۸



انتشارات پرسکا

ناشر تخصصی زبان روسی

نام آوران پر آوازه‌ی روسیه

میخائیل بولگاکوف

از مجموعه بسته کمک آموزشی زبان روسی

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

پیش گفتار

بسته‌ی کمک آموزشی میخایل بولگاکوف ادامه‌ی مجموعه‌ی نام‌آوران پر آوازه‌ی روسیه است که به زندگی و آفرینه‌های میخایل آفاناسی‌ویچ بولگاکوف، نویسنده‌ی سرشناس روس در سده‌ی بیستم میلادی ویژه گردیده است.

در نگارش این بسته‌ی کمک آموزشی، روی سخن با زبان آموزان بیگانه‌زبانی بوده که به اندازه‌ی سطح گواهی‌نامه‌ی نخست (B1) به زبان روسی چیرگی پیدا کرده‌اند و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند. نوشته‌های این بسته می‌تواند برای دانش‌آموزان دوره‌ی آموزش همگانی در دبیرستان‌های روسیه و نیز همه‌ی دبستان‌های آفرینه‌های میخایل بولگاکوف سودمند باشد.

این بسته‌ی کمک آموزشی دارای کتاب مطالعه و یک فیلم آموزشی DVD به مدت ۱۸ دقیقه است.

فیلم آموزشی DVD بر پایه‌ی عکس‌ها، فیلم مستند خبری و نماهایی چند از این فیلم‌های داستانی ساخته شده است: **روزگار خانواده‌ی توربین**^۱ (به کارگردانی و. باسوف، سال ۱۹۷۶ میلادی)، **یادداشت‌های یک پزشک جوان**^۲ (از ام. یاکزن، سال ۱۹۹۱ میلادی)، **دو**^۳ (از آ. آلف، و. و. و. و. سال ۱۹۷۰ میلادی)، **دل‌سگ**^۴ (از و. بورتکو، سال ۱۹۸۸ میلادی)، **گارد سفید**^۵ (از اس. اسنژکین، سال ۲۰۱۲ میلادی)، **استاد و مارگاریتا**^۶ (از و. بورتکو، سال ۲۰۰۵ میلادی).

کتاب مطالعه در دو بخش به نگارش درآمده است. بخش نخست، در بردارنده‌ی متن فیلم و تمرین‌های آن است. در بخش دوم، یک زبانه‌ی فراگیرنده‌تر برای مطالعه یعنی رمان فشرده و ساده‌شده **استاد و مارگاریتا**، از میخایل بولگاکوف آورده شده که یکی از برجسته‌ترین آفرینه‌های نویسنده به شمار می‌آید.

از این بسته‌ی کمک آموزشی، می‌توانید هم در سر درهای کلاس و هم برای کارهای آموزشی جداگانه بهره‌گیری کنید.

همه‌ی متن‌ها بر پایه‌ی واژگان آموزشی مورد نیاز برای زندگی و فرهنگ اجتماعی در سطح گواهی‌نامه‌ی نخست به نگارش درآمده است. نوشته‌های زبانی و فرهنگی شناسی آمده در این بسته‌ی کمک آموزشی، دانسته‌های بیگانه‌زبان‌هایی را که زبان روسی می‌آموزند پربارتر کرده، آن‌ها را یاری خواهد نمود تا مهارت‌های خواندن، شنیدن و سخن گفتن خود را کامل کنند.

۱. «Дни Турбиных»
۳. «Бег»
۵. «Белая гвардия»

۲. «Записки юного врача»
۴. «Собачье сердце»
۶. «Мастер и Маргарита»